


4.0 credits

30.0 h + 30.0 h

2q

Teacher(s) :	Etienne Dany (coordinator) ; Gallez Françoise ;
Language :	Allemand
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Inline resources:	http://www.dw.de http://www.dwds.de http://www.bpb.de
Prerequisites :	/
Aims :	<i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>
Evaluation methods :	Formative assessment and exam During the course, students will be given at least one opportunity to make an oral presentation in front of the group. The feedback that will be provided is intended to help the students prepare for the exam. The exam will consist of a paper (developing one of the topics dealt with) that will have to be presented orally. Practical details such as length, presentation and so on will be communicated in due time on Moodle. As well the (written) paper as the oral presentation are marked. The criteria taken into consideration are language (register, style, syntax, vocabulary, etc) and content. Both, language and content, refer to aspects developed during the course. Language and content each represent 50% of the final mark. However, should the result for the « language » part turn out to be largely insufficient (35% or less), the global result for this course will be a fail grade. Indeed, content can't be communicated efficiently and successfully if the language competence is that insufficient.
Teaching methods :	Face to face teaching based on students' active participation.
Content :	This course is made up of two parts. One part focuses on various topics related to the German Culture, Language and Politics. The aim being to allow future translators to better understand today's Germany and to be able to translate implicit and explicit cultural or political references as well as any other specific aspect related to the German society. In order to allow students to improve their communication skills in German, the practical part of the course will draw the students' attention to specific linguistic features of the German language in a contrastive approach. Moreover, the active students' participation will be fostered through oral presentations. They will be based on papers developing topics related to the other part of the course. Numerous examples, feedback or idioms/phrases/expressions will be given to help students improve their communicative skills in German.
Bibliography :	Fandrych, Christian (Hrsg.) (2012): Klipp und Klar. Übungsgrammatik für die Mittelstufe B2/C1. Stuttgart: Klett. Henschelmann, Käthe (1999). Problembewusstes Übersetzen Französisch-Deutsch. Tübingen: Narr Studienbücher. ISBN: 978-3-8233-4969-3 Hohmann, Heinz-Otto (2006). Discuter en français. Französisch-deutsche Diskussionswendungen mit Anwendungsbeispielen. Stuttgart: Reclam. Stevenson, P.; Barbour, S. (1998): Variation im Deutschen. Berlin/NY: De Gruyter. ISBN 978-3-11-080475-1 Strank, Wiebke (2010): Da fehlen mir die Worte. Leipzig: Schubert-Verlag. ISBN 978-3-929526-99-8
Other infos :	/
Faculty or entity in charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Credits	Prerequis	Acquis d'apprentissage
Master [120]in Interpreting	INTP2M	4	-	
Master [120] in Translation	TRAD2M	4	-	